

「慢」遊蕭邦音樂美： 從「多學科」到「融入雙語」之 國中音樂課程行動研究

黃靜芳

摘 要

本研究探討國中音樂課程由「多學科」到「融入雙語」的教學歷程，採行動研究法，兩個循環教學（第一循環「多學科」／第二循環「融入雙語」）依據艾略特（David J. Elliott）的「音樂課程設計：四階段觀」進行調整。參與者包含八年級五個班級、協同教師兩位及研究者本人。結果發現：1) 課程取向：無論「多學科」或「融入雙語」皆應顧及「音樂為核心」的理念；2) 準備與計畫：「多學科」宜善用共通的美感形式與美感經驗；「融入雙語」可採 CLIL 設計課程，以「跨語言實踐」與「多模態」搭建學習鷹架；3) 實際行動教與學：「多學科」能符合學生多元學習需求；「融入雙語」應留意學生英語程度的雙峰現象與自信心；4) 評鑑：「多學科」有助提升學習動機與成效；「融入雙語」可擴展國際文化視野，實作活動宜增加英文比例，音樂史相關概念減少英文比例。

關鍵詞：多學科、雙語教學、音樂課程、蕭邦前奏曲、行動研究

*本篇文章為音樂教育領域，採用 APA 格式。

Integrating Multidisciplinary and Bilingual Approaches Into Junior High Music Education: An Action Research with a Chopin Prelude

Ching-Fang HUANG

Abstract

This action research investigates the pedagogical practice of integrating multidisciplinary and bilingual approaches into junior high school music education. Guided by David J. Elliott's "Music making: A four stage view," the research was conducted over two instructional cycles. The first focused on a multidisciplinary approach, and the second integrated a bilingual component. Participants included five eighth-grade classes, two co-teachers, and the researcher. The findings are as follows: 1) Orientation: It is critical to maintain a primary focus on music when incorporating multidisciplinary and bilingual elements. 2) Preparation and Planning: For a multidisciplinary approach, content based on shared aesthetic experiences and forms is recommended. For the bilingual approach, CLIL provides the pedagogical foundation for incorporating "translanguaging" and "multi-modality" in the curriculum design. 3) Situated Action: Teaching and Learning: The multidisciplinary approach was observed to effectively engage students' diverse interests. However, the bilingual strategy requires careful consideration of students' varying levels of English proficiency, particularly the observed bimodal distribution phenomenon. 4) Evaluation: The multidisciplinary elements effectively stimulated student learning motivation and improved outcomes, while the bilingual approach broadened students' international cultural perspectives. The study suggests that more English can be used in activity-based learning, while less English may be more effective for the instruction of musical history.

Keywords: multidisciplinary, bilingual teaching, music curriculum, Chopin Preludes, action research

* This article, written on the subject of music education, uses APA format.

一、研究動機

二十一世紀是快速變遷的時代，單一知識體系難以符合社會需求，學習者不僅要深入探究單一學科，還需具備統整多學科的跨域合作能力，跨領域美感課程因此成為藝術教育主流（國立臺灣師範大學美術學系，2024）。十二年國教藝術領域包含音樂、視覺藝術與表演藝術，這三個學科具備共通的美感形式與經驗，適合設計為多學科課程。相關研究指出音樂結合表演或視覺藝術可達到相互加乘的學習效果（林于琳，2005；郭美鈴，2011；陳靖宇，2018；黃詩評，2018；鄭群英，2008）。本研究以音樂為主軸，輔以視覺與表演藝術，設計多學科音樂課程，探討多學科音樂課程的實施現況。

為提升國家競爭力，行政院提出「2030 雙語政策」，期盼透過雙語教育提升年輕世代的國際競爭力（《2030 雙語政策整體推動方案》，2021）。目前推動的雙語教學係以學科內容為主，英語為輔，未限制中英文使用比例（王俞蓓，2021；林子斌，2020；高麗鳳，2021）。然而，現場教學仍面臨配套不足、學生程度差異大與學科知識理解困難等問題。雖然多數教師認同雙語教學應以學科為主體，英文為輔助，但對具體融入方式仍不清楚（江佩玲，2022）。藝術領域因較無升學歷力，成為雙語改革的首波實施對象。

本研究設計音樂主題課程「『慢』遊蕭邦音樂美」，以蕭邦（Frédéric Chopin, 1810-1849）鋼琴前奏曲（Prelude）作品 28 第 7 首為教材內容，引導學生「慢」遊於蕭邦音樂之美。法國鋼琴家柯爾托（Alfred Cortot, 1877-1962）曾在演奏此曲時提到「感性的回憶如香水一般在我心中浮現」（Sensational memories float like perfume through my mind）（Xiong, 2023, p. 352），此語貼切傳達樂曲帶來的視覺畫面與情感感受。此曲節奏緩慢、意境優美，能培養學生對音樂元素的感知，並連結表演與視覺藝術的美感經驗。美感經驗存在於生活中，教師可引導學生實踐美的體驗（張祐綺，2019）。課程設計包含五個單元：蕭邦知識、網球樂句、節奏卡牌、音樂律動與音畫創作，期待透過這首鋼琴小品，帶來兼具表現、鑑賞與實踐的音樂課程。

考量「多學科」與「融入雙語」皆為當前教育政策主流，在政策配套不足的情況下，如何在跨領域的音樂課程中保留音樂的核心價值，是一大挑戰（江佩玲，2022；蘇育代，2024）。有鑑於此，本研究採行動研究法，進入國中教

學現場，以瞭解音樂課程實施「多學科」與「融入雙語」面臨的問題，並提出因應之道。

本研究依據《十二年國民基本教育課程綱要國民中小學暨普通型高級中等學校：藝術領域》(2018) 規劃音樂課程，進行兩個循環教學。循環過程的省思修正，採用近代音樂教育哲學家艾略特 (David J. Elliott) 提出之「音樂課程設計：四階段觀」(Music making: A four stage view)，彈性調整教學歷程。四階段分別為：課程取向 (Orientation)、準備與計畫 (Preparing & planning)、實際行動教與學 (Situated action: Teaching and learning) 與評鑑 (Evaluation) (Elliott, 1995)。據此，本研究旨在探討國中音樂課程從「多學科」到「融入雙語」的教學歷程，以「『慢』遊蕭邦音樂美」為課程主題，第一循環教學實施「多學科」音樂課程 (三個班級／三週)；第二循環教學採用相同的音樂課程但「融入雙語」(兩個班級／四週)。研究目的與問題如下：

- 1) 探討國中音樂課程由「多學科」到「融入雙語」之「課程取向」。
 - a. 國中音樂課程採用「多學科」的「課程取向」為何？
 - b. 國中音樂課程採用「融入雙語」的「課程取向」為何？
- 2) 探索國中音樂課程由「多學科」到「融入雙語」之教學「準備與計畫」。
 - a. 國中音樂課程採用「多學科」的教學「準備與計畫」為何？
 - b. 國中音樂課程採用「融入雙語」的教學「準備與計畫」為何？
- 3) 瞭解國中音樂課程由「多學科」到「融入雙語」之「實際行動教與學」。
 - a. 國中音樂課程採用「多學科」的「實際行動教與學」為何？
 - b. 國中音樂課程採用「融入雙語」的「實際行動教與學」為何？
- 4) 探究國中音樂課程由「多學科」到「融入雙語」之「評鑑」結果。
 - a. 國中音樂課程採用「多學科」的「評鑑」結果為何？
 - b. 國中音樂課程採用「融入雙語」的「評鑑」結果為何？

二、文獻探討

(一) 音樂課程相關理論

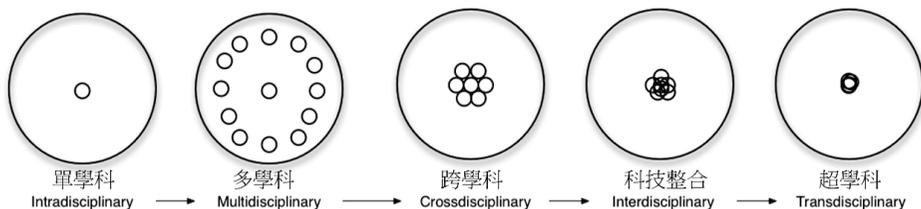
1. 跨領域課程

在快速變遷的時代，單一學科難以符合學習需求，跨領域合作與解決問題的能力愈顯重要（喻蒼融等，2015）。跨領域課程的情境通常較複雜有變化，提問富有挑戰性，需要多元能力才能解決問題。《十二年國民基本教育課程綱要總綱》（2021）提及國民中小學校訂課程中「彈性學習課程可以跨領域／科目或結合各項議題，發展『統整性主題／專題／議題探究課程』，強化知能整合與生活運用能力」（第12頁）。

依據課程學者提出的跨領域理論（Fogarty, 1991；陳佩英，2018；黃彥文，2019；簡君儒，2022），課程的統整可分為五種形式（Jensenius, 2012；洪麗卿，2022）（見【圖1】）：

- 1) 單學科 (Intradisciplinary)：在單一學科內進行統整；
- 2) 多學科 (Multidisciplinary)：由不同學科提供多元視角，但仍採用原有架構；
- 3) 跨學科 (Crossdisciplinary)：以主題為核心，結合不同學科觀點；
- 4) 科技整合 (Interdisciplinary)：以整合不同學科的方式探究議題；
- 5) 超學科 (Transdisciplinary)：打破學科與年級界限，以真實情境或興趣為主題創造整體知識架構。

【圖1】五種課程統整形式



註：出自 *Disciplinarity: Intra, Cross, Multi, Inter, Trans*, by A. R. Jensenius, March 12, 2012, Alexander Refsum Jensenius (<https://www.arj.no/2012/03/12/disciplinarity-2/>)。

近年來教育部推動「跨領域美感教育卓越領航計畫」，期望以藝術領域為核心，連結不同學科的概念，發展創新的課程模式。此計畫自 2014 年發展至今，歷經開發、深耕、推廣、轉化四個階段，現已進入「擴散」階段，重視發展社會情緒學習（Social Emotional Learning, SEL）、聯合國永續發展目標（Sustainable Development Goals, SDGs）和議題融入之跨領域美感課程。目前提出的六種跨領域美感課程模組包括：活化型、交集性、議題式、學校本位、窗外式與混成式課程（國立臺灣師範大學美術學系，2024）。

2. 多學科音樂課程的實證研究

音樂結合表演藝術最常應用於音樂律動教學，由達克羅茲（Émile Jaques-Dalcroze, 1865-1950）提出的韻律節奏（Eurhythmics），強調透過身體來學習音樂（鄭方靖，2021）。相關研究發現肢體律動能提升音樂的學習興趣、學習表現和美感能力，且對人際關係型學習者特別有效（林子琳，2005；曾淑義，2009；鄭群英，2008）。音樂與視覺藝術結合，則可透過繪畫表現音樂意象，增加對音樂的感知；音畫創作有助提升學生的觀察力與鑑賞力，在聆聽經驗中找到個人生活之連結意義（郭美鈴，2011；陳靖宇，2018；黃詩評，2018）。

表演藝術與視覺藝術結合音樂，可分享共通的美感形式與經驗，能提升學生的學習成效。本研究採用五種課程統整形式中的「多學科」，從單科內容出發，再與其他學科整合，以保有音樂教育的核心價值。此外，本研究採用跨領域美感課程模組中的「交集性」課程，強調不同學科間的美感共通性，並結合「音樂課程設計：四階段觀」進行教學循環與調整。

（二）雙語教學相關理論

1. 雙語課程模式

臺灣的雙語教育是指國語和英語，國語為官方語言，英語為目標語。常見的雙語課程模式包括（黃彥文，2021；劉堯馨、林子斌，2023）：

- 1) 沉浸式學習（Immersion English Learning）：依學生程度調整英語教學的沉浸比例；
- 2) 內容與語言整合學習（Content and Language Integrated Learning, CLIL）：以目標語為溝通工具，應用於知識的學習；

- 3) 內容導向語言教學法 (Content-Based Instruction, CBI)：以英語課為中心，連結至真實情境的學科內容；
- 4) 英語媒介教學 (English Medium Instruction, EMI)：以全英語教授專業課程，強調學科知識的專精。

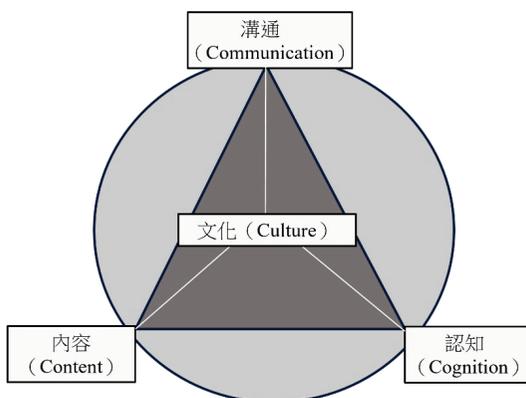
接著進一步說明本研究使用的「內容與語言整合學習」(以下簡稱 CLIL)。

2. CLIL 課程

CLIL 非全英語授課，教師可依情境調整語言比例，在教學上有較高的彈性，適合臺灣中小學的教學現場 (侯雅文、林政逸，2021)。CLIL 的 4Cs 理論架構包含四個 C (Coyle et al., 2010; Coyle & Meyer, 2021; Hemmi & Banegas, 2021; Huang & Tsou, 2023)：

- 1) 內容 (Content)：包含學科的專業知識，學科內容可根據課綱、課本教材或課程設計彈性調整，目標設定宜符合課綱的核心素養，設計符合學習者程度的內容。
- 2) 溝通 (Communication)：英語是理解知識的工具，也是師生間的互動方式，教師必須考量學生程度，設定合適的英語詞彙、句型、語用等，引導使用目標語言。其中包含三種語言類型：
 - a. 學習的語言 (Language of learning)：學習特定學科概念所需的基本語言；
 - b. 給學習的語言 (Language for learning)：著重學習者在合作小組工作中使用的策略，例如小組討論與報告；
 - c. 透過學習的語言 (Language through learning)：互動中使用的語言，可幫助學習者共同思考和建立新知識的活動。
- 3) 認知 (Cognition)：CLIL 也強調培養認知思考的批判能力，認知歷程向度包含：記憶、理解、應用、分析、評鑑與創造六個層次 (Krathwohl, 2002)，宜循序漸進發展學生由低階到高階的認知能力。
- 4) 文化 (Culture)：文化位於 4Cs 的核心位置，透過跨文化理解和全球公民意識的學習，帶領學生成為地球村的一份子，除了向外探索國際化的文化視野，更向內培養本土化的文化認同，理解他人文化與自身文化的連結，涵養多元文化的價值觀。教師可將內容、溝通與認知，共同整合於文化中。

【圖 2】CLIL 的 4Cs 架構圖



註：出自 *Beyond CLIL: Pluriliteracies Teaching for Deeper Learning* (p. 19), by D. Coyle & O. Meyer, 2021, Cambridge University Press。

CLIL 強調將內容、溝通、認知與文化四個 C 相互交流的學習方法，同時也為學生營造具有情境脈絡 (Context) 的學習經驗，生活中我們會隨著情境轉換不同的語言，如同在菜市場我們會用臺語與攤販對話，然後改用國語與家人交談，這樣的語言轉換考慮到情境中的自然使用，因此雙語中若能呈現情境式的學習經驗，可以促進學習成果的理解與產出 (Titus et al., 2024)。

3. 雙語教學鷹架

臺灣推動的雙語教學並非全英語教學，課堂中提供學生不同語言 (英語) 輸入刺激，但仍應以學科內容為學習目標，中英文使用無特定比例，雙語教師會根據學生的理解情況、熟悉度、接受度、語言能力之差異，彈性調整授課的中英語比例，並策略性的設計與生活經驗連結、實境化的學科知識 (王俞蓓, 2021; 林子斌, 2020; 高麗鳳, 2021)。然教學現場發現雙語教學目前仍面臨許多問題，包括：雙語政策相關配套措施不足、雙語擴大班上學生程度的雙峰現象、學生在學科知識的吸收上相對較困難，雖然大部分教師認同雙語是以學科知識為主體，採用英語說明的方式授課，但尚未瞭解明確融入雙語教學的方法 (江佩玲, 2022)。

多篇研究指出學習鷹架 (Scaffolding) 可改善雙語教學問題，其中又以「跨語言實踐」(Translanguaging) 和「多模態」(Multimodality) 為最常被使用的

鷹架教學 (Schall-Leckrone, 2022; 李千昀、賴志峰, 2023; 張秀娟、陳易芬, 2020; 羅天昱, 2023), 因此納入本研究作為雙語教學的方法, 以下分別介紹。

- 1) 跨語言實踐：雙語教學通常鼓勵將第二語言添加到母語之上, 然而對於熟悉母語的群體, 學校致力於第二語言的能力提升, 同時也剝奪孩子使用母語的時機。語言學家加西亞 (Ofelia García) 提出跨語言實踐的觀點, 指出多語學習者在不同語言之間靈活轉換的能力, 能使個人或社會的溝通符號更密切, 相互整合和增強, 語言以轉化的方式交織在一起, 產生新的意義和語法。因此, 當雙語學習者被允許使用現有的語言能力時, 將得到最大化的學習效果, 而不會被單語教學所限制 (García & Lin, 2017)。成功的跨語言實踐, 學生不會因為英語程度不佳而不敢表達意見, 學科老師也不會堅持僅用英語講解, 更能顧及學生的理解能力 (張秀娟、陳易芬, 2020)。此外, 跨語言實踐尚具有四個潛在的教育優勢：a. 促進對學科內容更深入的理解；b. 有助於弱勢語言的發展；c. 促進家庭與學校的聯繫合作；d. 有助於語言流利者與初學者的互動融合 (Baker, 2001, 轉引自 García & Lin, 2017)。
- 2) 多模態：多模態用於雙語教學是指透過多種模態之間的交互作用, 包括：視覺資源例如簡報、影片、圖片等；口語敘述例如聲音的情感展現等；身體語言例如眼神凝視、面部表情、身體動作等；甚至是聽覺、觸覺、操作、互動等, 協助學生瞭解所學的知識, 提升學習興趣 (Titus et al., 2024; 丁凡芮, 2021)。相關研究也發現多模態可提供良好的教學鷹架, 有助提升學生的理解力, 在雙語教學中扮演成功教學的關鍵角色 (李千昀、賴志峰, 2023; 羅天昱, 2023)。

CLIL 的 4Cs 具有清晰的課程架構, 其以學科內容為主, 運用英語作為溝通互動的方式, 適合於國內的雙語環境, 因此成為本研究第二循環教學「融入雙語」的課程設計取向。此外, 為配合國內剛起步的雙語教學環境, 本研究也運用「跨語言實踐」與「多模態」為學生搭建雙語的學習鷹架。

與音樂有關的 CLIL 教學, 目前多將音樂視為工具, 輔助其他學科的學習, 例如運用歌詞演唱教導英語、運用歌詞意涵教導社會議題、運用節奏教導英語唸謠等, 音樂是跨域/跨科教學的良好互動媒介 (De la Cruz Cabanillas & San Emeterio Bedia, 2022; Torras Vila, 2021)。但身為音樂教育者, 研究者回到以音

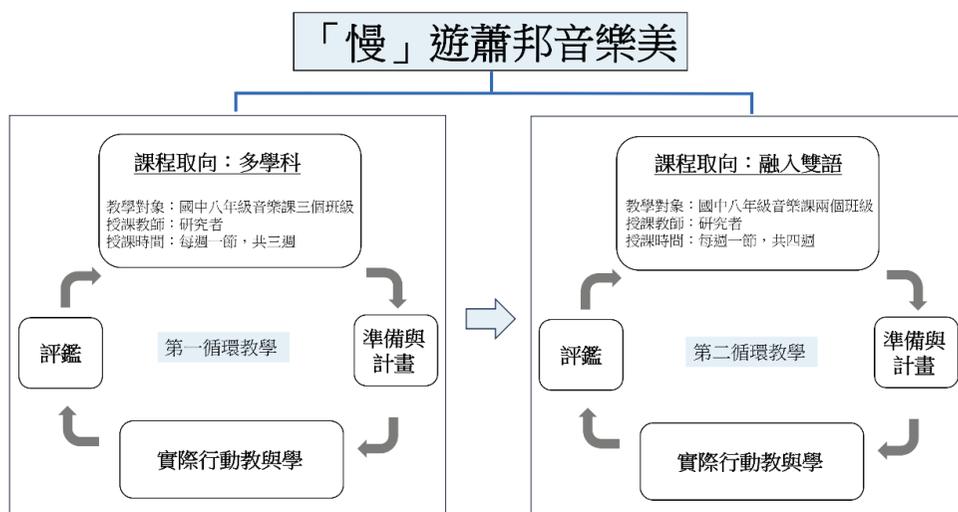
樂學科為主體的課程，以音樂為核心目標。音樂並非僅是教學的過程、工具或配角，在這波教改洪流中，本研究堅定音樂教育的核心價值，並探索「多學科」與「融入雙語」的實施歷程與省思挑戰。

三、研究方法

本研究採用行動研究法 (Action Research)，研究者即是研究參與者，於真實情境中收集資料，致力於發現並解決問題 (Berg, 2001；葉重新，2017)。研究者以解決國中音樂教學現場問題為目的：因應教育政策快速變革，從跨科／跨域課程到雙語課程的推動，第一線音樂教師面對巨大挑戰，研究者因此親自進入教學現場收集並解決問題，縮短理論與實務的距離。

本研究的課程主題是「『慢』遊蕭邦音樂美」，採用「音樂課程設計：四階段觀」(Elliott, 1995)，進行兩個循環教學。此設計模式適用於「多學科」與「融入雙語」的音樂課程，原因有三：1) 符合行動研究重視的教學循環與靈活調整特色；2) 出自音樂教育哲學家的觀點，適合規畫與音樂相關的課程；3) 四階段模式具實務應用性，符合當前教育潮流。

【圖 3】本研究採用之兩個循環教學的「音樂課程設計：四階段觀」



然而，本研究並非採用艾略特的實踐論（Praxis）觀點，而是僅應用其課程設計進程於兩個循環教學與省思中，課堂中雖有實作體驗與社會脈絡的內容，但並非以實踐論的哲思設計課程。

（一）教學主題分析

本研究的教學主題為「慢」遊蕭邦音樂美，採用蕭邦鋼琴前奏曲作品 28 第 7 首為主要教材內容，以下是此曲的創作背景與樂曲分析。

1. 創作背景

蕭邦是十九世紀前半的音樂家，生於波蘭，成名於巴黎，被譽為「鋼琴詩人」。蕭邦十分敬重巴赫（Johann Sebastian Bach, 1685-1750），曾對人提起在演奏會彈奏巴赫的《平均律鍵盤曲集》（*Das Wohltemperierte Klavier*, BWV 846-893），可以穩定心情和手指。因此，蕭邦的作品 28 在調性編排上也依循《平均律鍵盤曲集》的規則，以五度循環排列大調，並於每一個大調後加入關係小調，成為 24 首前奏曲。這 24 首前奏曲缺乏明確結構，樂曲長度較為短小，每首樂曲可視為獨立小品，傳達各自獨特的音樂意念，亦可將 24 首視為整體，全部一起演奏（齊迪亞，2018／2019）。

本課程在 24 首前奏曲中，選擇第 7 首作為教學內容。此曲創作於 1839 年，蕭邦當時在西班牙馬約卡島（Majorca）和法國女作家喬治·桑（George Sand，原名 Amantine Lucile Aurore Dupin, 1804-1876）共同生活（林伶美，2010；齊迪亞，2018／2019）。此曲為小行板（Andantino），A 大調，三四拍，長度僅 16 小節，曲風為清新溫暖的馬厝卡舞曲（Mazurka），樂曲中運用反覆的節奏型與樂句分句，營造出優美的旋律線條與張力變化，是深具音樂巧思的鋼琴小品。

2. 樂曲分析

蕭邦鋼琴前奏曲作品 28 第 7 首具有下列音樂特色：

- 1) 節奏：此曲的八個樂句均採用相同的反覆節奏型。
- 2) 旋律：每個樂句的最後三個音使用同樣的音高，給人餘韻留存的時間感，且主題旋律（E—升C—D—B）巧妙以逆行方式運用於內聲部旋律中（B—D—升C—E）。

- 3) 和聲：每兩個樂句為一組，奇數樂句使用屬和弦（V），像是問句，偶數樂句則為主和弦（I），如同答句。唯一的例外出現在第六和第七樂句，此處加入二級屬七和弦（V⁷/ii）與二級和弦（ii），增加和聲變化效果，第六樂句也因此呈現出最大的張力變化。
- 4) 曲式：A1 – A2 一段式，前四個樂句組成樂段 A1，後四個樂句為樂段 A2。

【圖 4】蕭邦鋼琴前奏曲作品 28 第 7 首樂曲分析

反覆節奏型

第 1 樂句 第 2 樂句 第 3 樂句 第 4 樂句

和聲、樂句和曲式

A1 A2

第 1 樂句 第 2 樂句 第 3 樂句 第 4 樂句 第 5 樂句 第 6 樂句 第 7 樂句 第 8 樂句

mm1-2 mm3-4 mm5-6 mm7-8 mm9-10 mm11-12 mm13-14 mm15-16

V I V I V I V⁷/ii ii V I

旋律正行與逆行

Prelude in A Major
Op. 28, No. 7

Andantino.

p dolce

註：出自 *Complete Musical Analysis* (p. 61), by A. J. Goodrich, 1889, John Church；
“Chopiniana and Music’s Contextual Allusions,” by M. Kielian-Gilbert, in H. Goldberg
(Ed.), *The Age of Chopin: Interdisciplinary Inquiries* (p. 174), 2004, Indiana University
Press。

本研究選用蕭邦鋼琴前奏曲作品 28 第 7 首作為音樂教材，由於其具有短小易懂的音樂特色，適合用於國中生的音樂教學，且樂曲中富含的美感元素與美感形式，具備實施多學科音樂課程的優勢。這首樂曲的反覆節奏型、主題旋律的進行、和聲、樂句、曲式與創作背景，皆是本課程設計的重要音樂元素，透過各種活動設計，堆疊內化學生的音樂知識與經驗，落實以音樂為核心價值的「多學科」與「融入雙語」課程。

（二）研究者角色

研究者任教於國立大學音樂學系，教授音樂課程理論、教材教法、音樂教學法、樂器教學等科目，具備規劃中學音樂課程的專業知能。近年參與「藝術領域教學研究中心——中學組計畫」與「跨領域美感教育卓越領航計畫」，致力於縮短學術理論與教學實務間的差距，精進大學師資培育課程，並與中學實務教學合作，攜手共創自發、互助、共好的藝術課程。

基於多年於國中音樂課程的研究經驗，研究者發現「多學科」與「融入雙語」已成為當前教育政策的主流。音樂教師成為首波實施對象，面臨政策配套不足、教學核心價值與新課程整合的挑戰。為此，研究者採行動研究法，親身進入教學現場並與國中音樂教師（本研究協同教師）合作，共同設計「『慢』遊蕭邦音樂美」課程，探討國中音樂課程實施「多學科」與「融入雙語」的挑戰與對策。

（三）教學場域

教學場域為臺灣南部的美好國中（化名），創校於 1974 年，為都會型優質學校，學生人數居全臺之冠。七至九年級音樂課程皆正常授課，無借課或挪用情形。上課地點為設備完善的音樂教室，配有電鋼琴、視聽器材、投影設備與可移動桌椅的律動空間。研究者與小友老師（化名）已建立多年合作關係，並曾多次帶領大學生進行教學觀摩與演示，對該校場域與學生特質有充分瞭解。

（四）課程參與者

第一循環參與者為美好國中三個八年級班級共 85 位學生（男 48 人，女 37 人）、二位協同教師與研究者本人；第二循環參與者為兩個八年級班級共 59

位學生（男 31 人，女 28 人）、二位協同教師與研究者。這些班級皆未曾實施過「多學科」或「融入雙語」課程，且兩個循環教學皆由研究者擔任主要授課教師。

本課程有兩位協同教師共同參與，包括小友老師（音樂專任教師，任教超過 25 年，經驗豐富）與小雅老師（化名，國立大學音樂系研究生、研究助理），負責協助教學活動與資料蒐集。參與本課程的八年級學生音樂程度中上，態度良好，班級氣氛融洽，並樂於表達與分享。

【表 1】課程參與者

循環教學	班級／人數	教學時間	授課教師	協同教師
第一循環教學	八年級A班／29位	每週1節，共3週	研究者	小友老師 小雅老師
	八年級B班／27位	每週1節，共3週		
	八年級C班／29位	每週1節，共3週		
第二循環教學	八年級D班／30位	每週1節，共4週	研究者	小友老師 小雅老師
	八年級E班／29位	每週1節，共4週		

（五）信效度檢核

本研究採用三角檢證（Triangulation）、專家效度（Expert validity）與內部一致性信度（Internal consistency reliability），共同檢核研究工具的信效度，以下分別說明。

- 1) 三角檢證：研究工具包含學生學習問卷、學生課堂學習單、教學省思札記、協同教師觀課紀錄、協同教師訪談、教學錄影等多種資料來源，透過多元資料的交叉比對，整合提出研究結果。
- 2) 專家效度：學生學習問卷進行專家效度的檢核，根據三位專家的修訂意見，完成本研究之間卷編製。三位專家分別是：
 - a. 國立大學教育學系助理教授：專長為課程發展與設計、課程美學研究；
 - b. 國立大學通識教育中心教授：專長為音樂雙語教學、音樂課程設計與發展、音樂心理學；
 - c. 縣立國中音樂老師：專長為國中音樂教學與課程設計。

- 3) 內部一致性信度：學生學習問卷進行內部一致性的信度檢核，其中第一循環教學「多學科問卷」信度為 Cronbach's Alpha = .93，第二循環教學「融入雙語問卷」信度為 Cronbach's Alpha = .97，可見本研究編製之學生學習問卷具有良好的穩定性與一致性。

(六) 資料分析與編碼

教學過程透過質性與量化資料的多元來源，進行資料互動對話，形成研究結果與省思。量化問卷資料採用 Likert scale 五點量表，收集學生對教學活動的意見。質性資料編碼：第一碼為循環教學，第一循環為「I」，第二循環為「II」；第二碼為資料來源（見【表 2】），如學生學習問卷為「學 Q」、協同教師訪談為「協 I」；第三碼為流水號。質性資料代碼括號標註於資料後，例如：II-學 Q-1 為第二循環教學的學生問卷，問卷編號 1 的資料。

【表 2】資料來源代碼表

資料來源	代碼
學生學習問卷	學 Q
學生課堂學習單	學 W
教師省思札記	師 N
協同教師觀課紀錄	協 O
協同教師訪談	協 I
教學錄影	錄 V

四、研究結果

(一) 第一循環教學

1. 課程取向：多學科

第一循環教學「『慢』遊蕭邦音樂美」旨在實施多學科課程，深化音樂學科內容並結合多學科藝術應用。透過一首蕭邦前奏曲的學習，學生認識蕭邦音

樂知識、感受樂句進行、拍打節奏型，並結合表演藝術與視覺藝術的美感元素，如肢體律動的情感、空間、即興等，以及音畫創作中的點、線、面、構圖、色彩、質感等，豐富音樂的美感經驗。

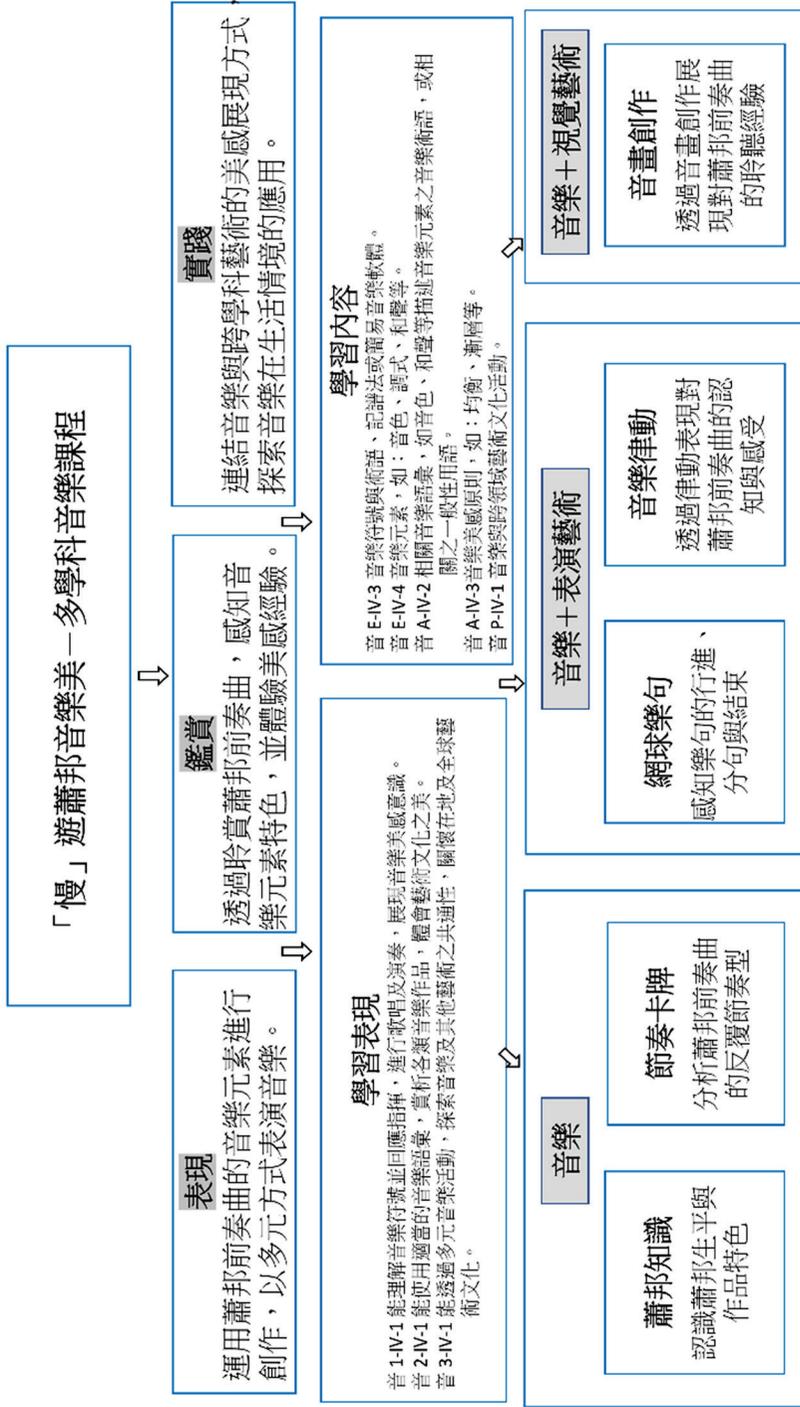
本課程參照《十二年國民基本教育課程綱要總綱》(2021)和《十二年國民基本教育課程綱要國民中小學暨普通型高級中等學校：藝術領域》(2018)進行規劃，目標為：1) 表現：運用蕭邦前奏曲的音樂元素進行創作，以多元方式表演音樂；2) 鑑賞：透過聆賞蕭邦前奏曲，感知音樂元素特色，並體驗美感經驗；3) 實踐：連結音樂與其他藝術學科的美感展現方式，探索音樂在生活情境的應用。「『慢』遊蕭邦音樂美」包含五個學習單元：「蕭邦知識」與「節奏卡牌」為音樂單學科；「網球樂句」與「音樂律動」結合表演藝術；「音畫創作」連結視覺藝術(見【圖 5】)，落實「以音樂為核心」的多學科課程。

2. 準備與計畫

教學順序採用「整體—部分—整體」(Whole-Part-Whole)編排(Erős, 2024)，先完整聆聽蕭邦前奏曲作品 28 第 7 首，再探索個別音樂元素(風格、樂句、曲式、節奏)，最後統整所學(律動、音畫)，以下介紹五個學習單元。

- 1) 蕭邦知識(音樂)：介紹蕭邦生平與音樂風格，運用 Google 地圖探索華沙的蕭邦景點，了解其愛國情操與創作風格，以及蕭邦國際鋼琴大賽等時事新聞。
- 2) 節奏卡牌(音樂)：這首蕭邦前奏曲的每個樂句都有相同節奏型，透過反覆聆聽八個樂句，探索節奏卡牌的排列組合，並應用於相同節奏型的樂曲。
- 3) 網球樂句(音樂+表演藝術)：以網球來回推送的方式，具象化八個樂句的前進與表現，體驗樂句的流動美感。
- 4) 音樂律動(音樂+表演藝術)：運用律音管、氣球傘或彈性布等不同媒材，感受音樂元素的節奏快慢、旋律高低、和聲張力、樂句線條、音樂情感，深化對音樂元素的感知。
- 5) 音畫創作(音樂+視覺藝術)：透過畫筆記錄心中浮現的音樂畫面，可能是某個場景、情緒、或音樂元素特色(例如樂句)，將樂曲由外放的律動，內化為個人的美感感受。

【圖 5】多學科音樂課程設計架構圖



本課程運用藝術領域共通的美感形式，為學生搭建多學科的橋樑，進而發展音樂、視覺藝術與表演藝術各自的美感元素，營造豐富的美感經驗。

3. 實際行動教與學

在實際進入教學現場的過程中，研究者透過教師省思札記、協同教師觀課紀錄、學生課堂學習單與教學錄影等相關資料，得到如下發現：

(1) 音樂結合表演藝術深化學生感受力

學生喜歡用律動的方式表達對樂曲的感受，在激發創意的互動過程中，展現對音樂元素的理解：「上課中教師解說清楚，包括點線面的律動呈現，學生很喜歡用肢體律動表達這首音樂的情感」(I-協O-1)；「學生用律動激發的創意，可能是律音管動作表現對樂句的感受，或者用彈性布做出想像中的最大張力，在音樂的動靜之間，展現音樂之美」(I-協O-1)。

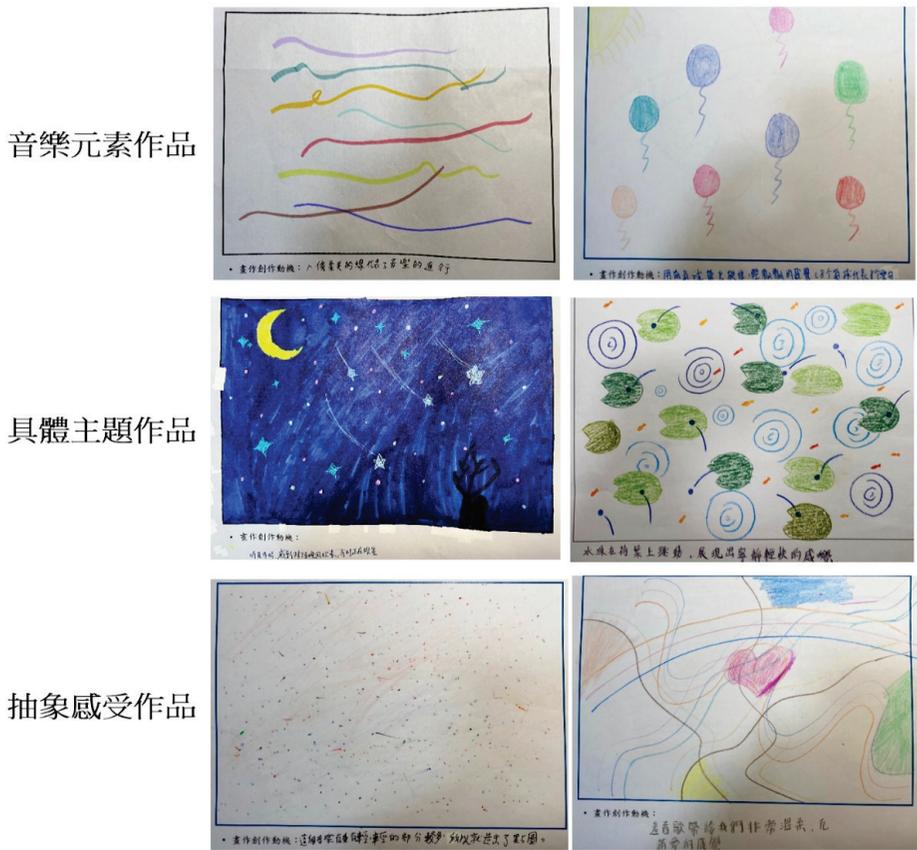
(2) 音樂結合視覺藝術具象化學生思維

學生課堂學習單創作的音畫作品，大致可分為三類(I-學W)(見【圖6】)：

- 1) 音樂元素作品：運用各種顏色的線條或圖形，表達對樂曲樂句的理解，例如八個不同色彩的線條、八顆不同顏色的氣球；
- 2) 具體主題作品：具象主題是最多學生選擇的類型，畫下樂曲喚起的各種畫面，例如靜夜星空流星、水珠在荷葉跳舞；
- 3) 抽象感受作品：學生運用抽象的點線面或形狀，畫出個人的感受，例如點狀表現輕盈、愛心與線條表達溫柔。

學生普遍喜歡音畫創作的活動，課堂中展現高度學習動機與專注力：「畫畫時全班學生都很認真投入，畫作展現出每個人對這首作品的美感體驗」(I-協O-1)；「老師已經宣布下課，全班仍然安靜的作畫，沒人想要離開，那瞬間學生的投入，讓我感受到他們是真心愛上這堂課」(I-師N-1)。

【圖 6】學生音畫作品



(3) 多學科課程滿足多元學習需求

多學科課程使不同的學科間產生關連性，能探討生活脈絡裡的真實問題，滿足學生的多元學習需求，學生表示：「肢體律動可以增進同學之間的感情，使關係更融洽，且音畫創作能運用畫作來展現自己的想法」(I-學Q-41)。有些平時表現中庸的學生，或者調皮搗蛋的學生，在音樂律動中卻有精彩的創意演出，令人刮目相看：

有位輕微自閉症的學生，上課時大多安靜乖巧互動不多，但卻在肢體律動時展露創意的表現，令老師大吃一驚，顯然不用講話的肢體美感表現，是他覺得安心的表達方式。(I-師N-1)

可見運用多學科的藝術表達方式，可使不同學習風格的學生發揮所長。

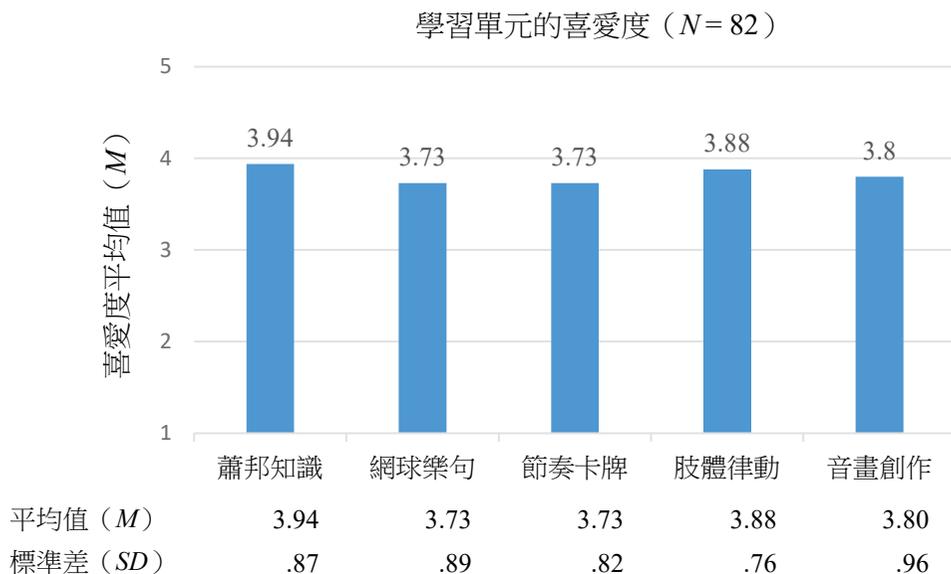
4. 評鑑

此部分整理課程結束後的學生學習問卷與協同教師訪談資料，共收到 82 份有效問卷（原 85 位學生中 3 位未交回）。以下為整體性評鑑意見：

（1）多學科音樂課程有助提升學習動機，且學習狀況良好

如【圖 7】所示，學生普遍喜愛五個學習單元，問卷五等量表得分皆超過 3 分。喜愛度由高至低依序為：蕭邦知識 ($M=3.94$, $SD=.87$) > 肢體律動 ($M=3.88$, $SD=.76$) > 音畫創作 ($M=3.80$, $SD=.96$) > 網球樂句 ($M=3.73$, $SD=.89$) = 節奏卡牌 ($M=3.73$, $SD=.82$)。整體而言，學生對五個學習單元的喜愛度都很高，其中蕭邦知識介紹蕭邦的生平故事，成為學生最喜愛的教學活動；相對地，網球樂句與節奏卡牌兩個活動，因涉及節奏聽辨與樂句聽辨等高難度任務，喜愛度略為下降，但學生仍表現出熱於接受挑戰的學習熱忱。

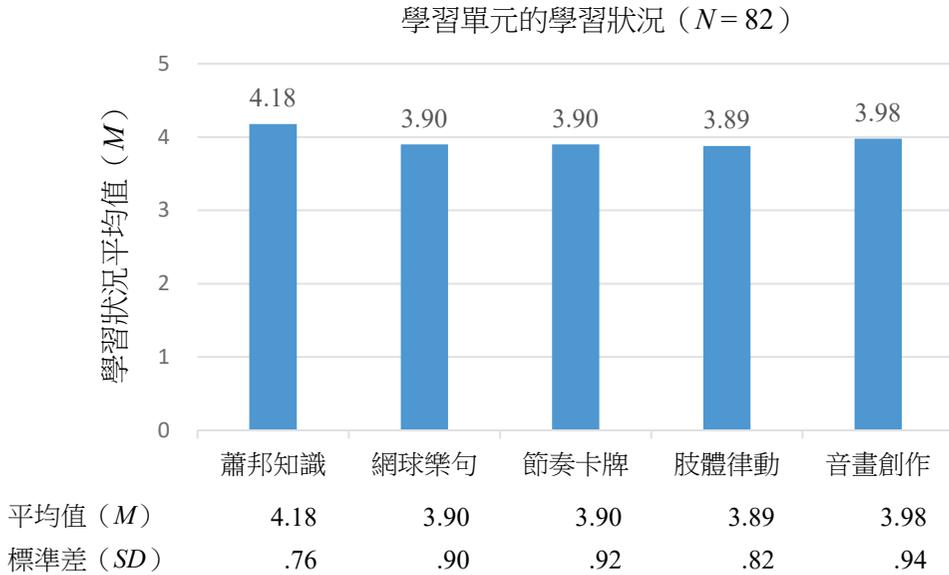
【圖 7】學習單元的喜愛度



此外，如【圖 8】所示，學生對於五個學習單元的自評學習狀況良好，得分均在 3 以上，由高到低依序為：蕭邦知識 ($M=4.18$, $SD=.76$) > 音畫創作 ($M=3.98$, $SD=.94$) > 網球樂句 ($M=3.90$, $SD=.90$) = 節奏卡牌 ($M=$

3.90, $SD = .92$) > 肢體律動 ($M = 3.89$, $SD = .82$)。學生認為蕭邦知識是個人最能掌握的部分，實作活動，尤其肢體律動，自評則稍低，這可能是因為學生對音樂律動較不熟悉，但平均值 3.89 仍顯示具有正向學習成效。

【圖 8】學習單元的學習狀況



(2) 音樂結合表演藝術能深化學生對音樂元素的美感感受，運用網球滾動樂句和彈性布表達律動皆能提供學生豐富的美感經驗

學生透過滾動網球，體驗樂句的進行，感受力明顯提升：「網球滾動最能讓我感受到樂句的進行」(I-學Q-68)；「能自己隨著樂句去表現出滾動，感覺很新奇」(I-學Q-8)；「學生很喜歡用網球滾動表達樂句，參與活動時投入高度的學習動機，且一次比一次更流暢進步」(I-協O-1)。

學生喜歡透過彈性布表達對音樂的感受，彈性布柔軟易拉伸，能夠展現對音樂的感覺：「彈性布律動讓我更容易瞭解到樂曲的旋律，而且好拉伸，能跟著音樂律動」(I-學Q-58)；「彈性布因有彈性，所以可以跟著音樂變換很多動作」(I-學Q-66)；「音樂很柔和適合用彈性布展現」(I-學Q-16)。相對而言，氣球傘材質是塑料，不好控制，較難表達這首樂曲的意境，學生說：「氣球傘比

較難控制」(I 學 Q-49)；「氣球傘因為材質的關係，塑料如果動作太大就很大聲，沒有辦法符合音樂的感受」(I-學Q-49)。問卷詢問學生對律音管、氣球傘與彈性布的喜愛程度(五點式量表)，得知彈性布($M=3.98$)的喜愛度最高，其次為律音管($M=3.94$)，然後是氣球傘($M=3.93$)。可見彈性布最受學生喜愛，因其柔軟材質適合展現旋律與張力；相比之下，氣球傘因塑料材質不易控制，會影響表現效果。

(3) 音樂結合視覺藝術能激發學生對音樂作品的創意想像，具象化對音樂的感受，但受限於每個人不同繪畫能力，而有不同的表現成果

音畫創作可以表達心中對音樂的意象，具象化對音樂的感受，可能是某個場景、情緒或音樂特色(例如樂句)：「我喜歡抒發對這首音樂的想法，用畫圖來呈現更有趣，也比起文字更具深入心靈，音樂和畫圖都有各自的美，也都有他們自我的美感」(I-學Q-43)；「我最喜歡畫圖表達對音樂的感受，因為每一次播放那個旋律的時候，都會有一個很美麗的畫面在我的腦海中出現」(I-學Q-49)；「畫圖能讓我全心全意地感受音樂，畫下我腦子裡浮現的畫面」(I-學Q-70)。但也有學生表示自己沒有繪畫天份，難以畫出圖畫：「我覺得很難想出要畫的，因為心裡沒有浮出畫面」(I-學Q-30)；「很難用畫畫描摹心中的感覺」(I-學Q-47)；「繪畫能力太差，無法畫出心中的感受」(I-學Q-73)。課堂中每位學生有各自不同的學習型態，這個活動特別吸引喜歡畫圖的學生。

(二) 第二循環教學

完成第一循環教學後，研究者著手分析資料，根據發現的問題進行修正，主要調整如下：

- 1) 節奏探索與延伸學習：第一循環中，節奏卡牌活動直接呈現節奏型，學生缺乏探索過程。協同教師建議讓學生自行聽辨與排列節奏型。因此，第二循環改為學生反覆聆聽與哼唱主旋律，透過小組討論排列節奏型。並以《哆啦 A 夢之歌》(『ドラえもののうた』)與〈婚禮合唱〉(“Bridal Chorus”)等熟悉曲目，延伸節奏探索至不同樂曲中，提供加深加廣的學習機會。
- 2) 故事背景與音樂感受：上一循環中，學生在「音樂律動」單元難以立即融入。為此，第二循環加入故事情境，引導學生進入情境表現，新增的故事情境提到：

In winter, my classmates and I go to Chimei Park. However, our excitement turns to an unexpected snowstorm. We are all freezing. We can't move like statues. Yet, a music fairy comes to save us. She plays music to melt our freezing. Then we can move once more. Let's follow the music to move our bodies now.

這段故事提供學生想像的故事情節，使學生自然地與音樂共舞，而非隨意的嬉鬧或亂動，過程中也提醒學生樂句停止時必須像雕像一樣靜止不動，樂句開始時再由身體舞出個人的情感感受。

- 3) 律動素材與即興展演：根據學生學習問卷與教師省思札記的意見，提出氣球傘聲音過大、不適合樂曲意境，因此刪除。改用彈性布與律音管來感受樂句的張力變化，並確保每一組都有充裕的時間進行小組即興與展演。

由於上述有關「節奏探索與延伸學習」、「故事背景與音樂感受」、「律動素材與即興展演」的問題修正，皆需更充裕的教學時間，因此第二循環課程從三節課增加為四節課，以確保教學目標達成。以下同樣從課程取向、準備與計畫、實際行動教與學、評鑑四階段說明第二循環教學。

1. 課程取向：雙語課程

第二循環的音樂課程採用「融入雙語」，雙語課程模式運用 CLIL 的 4Cs，在原本的多學科音樂課程架構下，融入雙語 4Cs 課程設計如下：

- 1) 內容：採用與第一循環多學科音樂課程相同的學科內容（見【圖 5】），落實以音樂為核心的教學，避免受到雙語影響而失去學科本質的學習。
- 2) 溝通：課堂中師生溝通的語言為中文和英語，根據學生的理解狀況，彈性調整中文和英語的互動方式，課堂中使用英語的三個時機為：
 - a. 課室英語：用於課堂中的打招呼、常規互動與秩序維持等，例如 attention、eyes on me、raise your hand 等；
 - b. 音樂專有名詞：課堂中常提到的音樂專門用語一律使用英語，提供學生反覆聆聽與練習的機會，例如 phrase、rhythm、prelude、piano concerto 等；
 - c. 英語句型鷹架：將 5W1H（who、when、where、what、why、how）的句型，包含問句與回答句，呈現於簡報與學習單供學生參考，例如：「Who is Chopin?」、「How many phrases are there in this piece?」。

課堂使用英語的原則尚包含：實作活動（例如網球樂句與音樂律動）使用

較多英語示範，學生由實際動作理解教學內容；至於知識性內容因為涉及較多的新概念與背景脈絡知識，故使用較多中文講解。

- 3) 認知：課程遵循學生的認知發展歷程，由低階到高階六個階層的認知能力，包含：**a.** 記憶：認識作品的作曲家與音樂元素；**b.** 理解：透過聆賞蕭邦前奏曲，感知音樂元素的特色；**c.** 應用：運用音樂元素探索不同的音樂作品；**d.** 分析：分析蕭邦前奏曲的節奏、樂句進行與曲式；**e.** 評鑑：傳達個人對樂曲的美感鑑賞力；**f.** 創造：連結音樂與多學科藝術的美感展現方式。
- 4) 文化：音樂作品與所處的文化脈絡有密不可分的關係，蕭邦是愛國的波蘭人，他的作品與當時的文化背景有密切關係。課堂中將以蕭邦所處的歷史文化為基礎，帶領學生認識波蘭，探索與蕭邦音樂相關的歐洲歷史、名勝古蹟、國際鋼琴大賽等，實施具有文化內涵的音樂課程。

在「融入雙語」的課程取向中，仍落實「音樂為核心」的課程理念，以音樂的學科內容為主，英語僅是課堂輔助的溝通工具。

2. 準備與計畫

融入雙語課程採用與第一循環教學相同的五個學習單元，但增加「跨語言實踐」與「多模態」作為雙語教學的學習鷹架。

(1) 跨語言實踐

- 1) 提供學生相關的英語語彙：課堂中提供相關的英語語彙，協助學生由中文跨到英語的溝通方式，尤其是音樂專有名詞，例如：Chopin、prelude、piano concerto、romantic period、phrase、rhythm、melody、dynamics 等，預先製作中英提示卡。課程內容簡報視學生程度呈現中英語標題，給予彈性使用跨語言的機會，透過反覆提及的音樂專有名詞，使學生熟練音樂英語術語。
- 2) 彈性調整教學時間：課堂中使用跨語言實踐，是指學生可以自由地使用中文和英語學習，但使用兩種語言必然壓縮教學時間，為使學生在兩種語言之間轉換，且有足夠的時間理解教學內容，因此第二循環課程由三節課增加為四節課。
- 3) 營造正向溫暖的雙語環境：教師在課堂中營造正向溫暖的氣氛，無論是英語朗朗上口的學生，或是英語程度低落的學生，都可以在跨語言的環境中，自在使用英語或中文表達。

(2) 多模態

- 1) 運用各種影音照片與視聽媒材：課堂中提供豐富的聆聽經驗，例如「蕭邦知識」呈現華沙聖十字教堂與華沙蕭邦公園照片，也觀賞蕭邦國際鋼琴大賽影片，以及首獎得主劉曉禹得獎後的新聞專訪，並介紹劉曉禹演奏的義大利名琴法吉歐利（Fazioli），給予學生身歷其境的影視體驗。
- 2) 採用具體明確的示範教學：透過完整的示範和舉例呈現重要的音樂概念，例如 phrase（樂句）的教學，透過說明、舉例、示範、模仿、練習等各種不同的教學策略，強化學生對 phrase 的理解與感受。雙語教學可能會因為不同語言而產生理解困難，因此更需要教師明確具體的示範教學。
- 3) 呈現優秀的學習範例作品：由於第一循環已收集許多優秀「音畫創作」作品，因此這個階段呈現優秀作品作為示範，引導學生想像樂曲的意境；進行「網球樂句」單元時，學生也可觀看之前的範例錄影，以清楚掌握即將學習的單元活動。

3. 實際行動教與學

融入雙語教學時，由教師省思札記、協同教師觀課紀錄、學生課堂學習單與教學錄影等相關資料，得到課程進行中的研究發現如下：

(1) 學生程度落差之雙峰現象是教師需重視的關鍵問題

學生英語程度落差造成的雙峰現象，考驗教師靈活應變的能力：「學生的英語程度落差很大，簡單的指令例如拍手、起立、翻開第幾頁，都會有學生聽不懂，英文程度兩極化對教學是很大的挑戰」（II-協I-1）；「老師要根據現場學生的反應、各班班級的狀況，在課堂上做出很立即的調整，因此不同班級的雙語使用情況也會有所不同」（II-協I-2）。課堂上也發現有兩個班級的英語程度完全不同：

D 班只有特定一兩位學生回應老師的問題，其他學生感覺大多聽得懂，但沒有發言；至於 E 班有較多的學生回應問題，少數學生甚至可以用英語回答，這班英語程度明顯較好。（II-協O-2）

每班學生有不同的英語程度，教師須視情況調整英語使用的難度與頻率。為使學生專注於音樂學習，而不受英語理解力的影響，講述較難理解的音樂知識時（例如音樂史），英語使用比例宜減少，使學生能理解學習內容，若是請

學生回答問題，也應強調可用中文回答。雙語教學並非全英語教學，教學模式應以學科內容為主，語言學習為輔，不須限定英語在課堂的使用比例。

(2) 跨語言實踐是雙語教學的必經歷程

在跨語言實踐的過程中，重要音樂專業用語，例如音樂家姓名或音樂元素，建議直接以原文講述，不須刻意翻譯為中文：「重要的音樂知識，例如作曲家的姓名與作品名稱，如果以英語敘說更能增進學生瞭解」(II-師N-1)，透過多次的反覆講述，逐漸增加學生的雙語音樂語彙。例如課堂中以原文介紹蕭邦姓名，下課前幾乎全班都能朗朗上口，流利地說出蕭邦的原文 Chopin：「講到蕭邦人名時，用臺語『吐司』諧音去介紹蕭邦原文，能在學生的記憶中留下深刻印象，自然能夠朗朗上口」(II-協O-1)。

在「蕭邦知識」單元活動中，老師現場彈奏這首蕭邦前奏曲，學生閉上眼睛專心聆聽，接著回答對這首樂曲的感受：

老師：How do you feel about this piece?

學生1：The beautiful flowers are falling from trees.

老師：That's a beautiful picture. Does anyone want to share the picture in your mind?

學生2：In the afternoon, the weather was warm, and I fell asleep.

老師：I know your feelings. You are so tired and want to sleep.

學生3：好像在一片綠油油的大草坪上。

老師：大草坪上有什麼感受？

學生3：Comfortable.

老師：So, music makes you feel comfortable. You are great. (II-錄V-1)

這些課堂中學生自在使用英語與中文的敘述，是跨語言實踐必經的教學歷程，用英語講述並非比較優秀，用中文講述也並非程度不好，重點是他們用心感受音樂，且表述自己對音樂的想法，所以同樣獲得老師與同學一致的讚賞。

(3) 多模態教學可提升學生對音樂知識的理解力

雙語教學採用多模態的方式，運用各種多元的方式呈現學習內容，可使學生瞭解學科知識：

我們通常在講一個概念時都會有畫面、板書或單字卡的呈現，如果只是說 sonata 學生一定不懂，所以要很明確的呈現，吸引學生注意，也加深他們印象。(II-協I-1)

可適時運用重複的音樂語彙與字卡，使學生自然融入雙語教學，教學中教師使用淺顯易懂的英語字彙，口語化的表達方式，將主要的音樂詞彙（例如：主題、樂句、節奏、動機等），用英文字卡秀出以加深印象。(II-協O-1)

教師亦可採用豐富的肢體語言，協助學生理解上課內容：「可以再加上多一點的肢體表達，讓大家更瞭解意思」(II-學Q-41)。

4. 評鑑

此部分整理課後的學生學習問卷與協同教師訪談，提出對於第二循環教學的整體評鑑意見。

(1) 融入雙語可以擴展國際視野、理解多元文化；外國音樂家與作品以原文介紹，更能瞭解音樂相關訊息

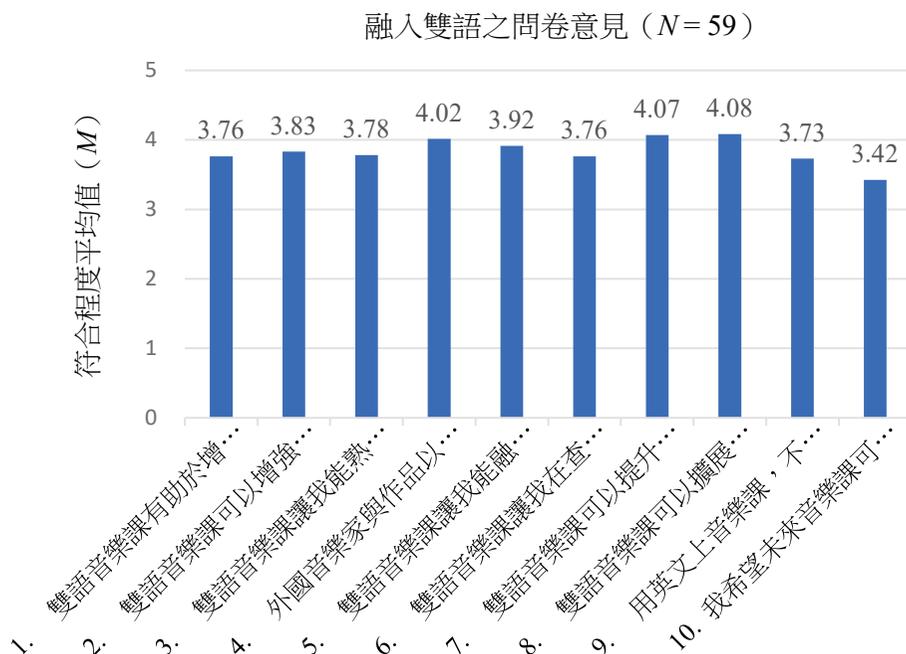
整體而言學生對於融入雙語的音樂課抱持正面評價，問卷題目得分皆高於平均值 3 分（見【圖 9】）。得分最高的項目包含：「雙語音樂課程可以擴展我的國際視野」($M = 4.08, SD = 1.15$)；「雙語音樂課可以提升我對多元文化的理解」($M = 4.07, SD = 1.20$)；「外國音樂家與作品以原文介紹，能讓我深入瞭解音樂相關訊息」($M = 4.02, SD = 1.15$)。由此可見，雙語音樂課可以幫助學生擴展國際視野、理解多元文化，以及用原文瞭解音樂訊息。

教師接受訪談時也提到：「古典音樂的作曲家大多是來自外語系國家，很適合用原文去介紹作曲家的名字與國家」(II-協I-2)；

在雙語音樂課加入英文，可能會是音樂的作曲家或曲名的部分，例如蕭邦 Chopin、前奏曲 Prelude，原文更貼近學生的生活經驗，且更具有實用的意義，幫助學生使用原文，可以查詢到國內外相關資料，比用中文查詢到更多資料。(II-協I-1)

這些皆是融入雙語課程的優勢。

【圖 9】融入雙語之問卷意見



題目	平均值 (M)	標準差 (SD)
1. 雙語音樂課程有助於增進我的音樂能力。	3.76	1.33
2. 雙語音樂課程可以增強音樂課的學習動機。	3.83	1.26
3. 雙語音樂課程讓我能熟悉音樂的專業術語。	3.78	1.38
4. 外國音樂家與作品以原文介紹，能讓我深入瞭解音樂相關訊息。	4.02	1.15
5. 雙語音樂課程讓我能融入國外作曲家的音樂世界。	3.92	1.28
6. 雙語音樂課程讓我在查詢音樂資料時，能擴及英文的相關資料。	3.76	1.32
7. 雙語音樂課程可以提升我對多元文化的理解。	4.07	1.20
8. 雙語音樂課程可以擴展我的國際視野。	4.08	1.15
9. 用英文上音樂課，不會干擾到我的音樂學習。	3.73	1.31
10. 我希望未來音樂課可以採用雙語進行教學。	3.42	1.45

大部分國中生肯定雙語音樂課，認為可同步增加音樂和英語能力，希望以後繼續實施雙語課程：「可以一邊上音樂，一邊上英語，這是一種享受，也是

練習的機會」(II-學Q-43)；「我覺得還不錯，學到很多音樂的英語用語」(II-學Q-31)；「很棒的課程，可以同時認識音樂和增加英語知識」(II-學Q-36)；「我覺得很特別，希望以後也能這樣上雙語課」(II-學Q-38)。也有學生直接用英語回答「I think it's very good! I like bilingual lessons! I hope we can have more bilingual lessons in the future」(II-學Q-33)。

(2) 少數國中生提到雙語課程會造成心理壓力，希望調高中文使用比例

學習問卷得分最低的兩個題目為：「我希望未來音樂課可以採用雙語進行教學」($M=3.42$)；「用英語上音樂課，不會干擾到我的音樂學習」($M=3.73$)，雖然五點式量表的平均值皆高於 3 分，但仍顯示有少數學生對雙語音樂課程抱持保守看法。少數學生表示他們英語程度不太好，在雙語課遭遇學習困難：「用英語上課我會 cry」(II-學Q-59)；「我希望英語少一點，中文多一點」(II-學Q-52)；「我需要有翻譯師」(II-學Q-53)。可見國中生對於雙語音樂課既期待又害怕，少數人認為雙語可能會對音樂內容的學習造成干擾，因此教師須視每班學生的英語程度，調整中英文使用的比例。運用大多數學生能理解的簡易英語語彙，是雙語音樂課程成功的關鍵。

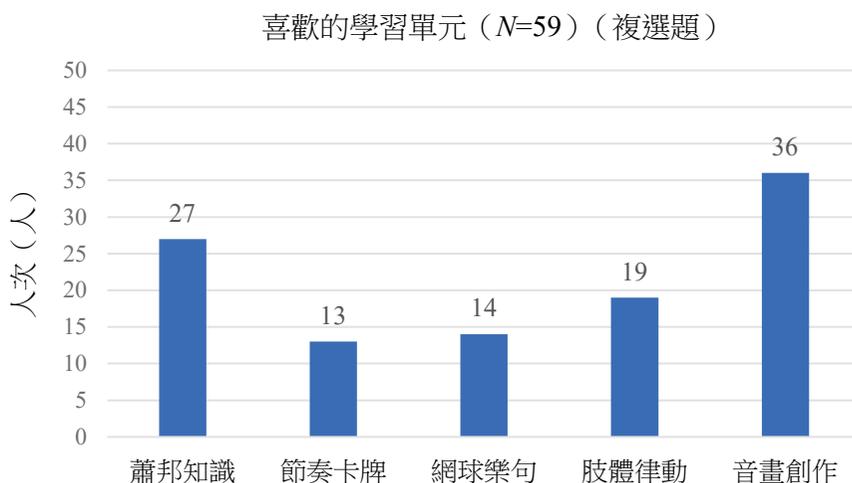
(3) 學生最喜歡「音畫創作」的單元，認為「網球樂句」最不困難，實作活動似乎可減少英語程度的隔閡

在雙語教學之下，學生對於學習單元之喜愛程度依序為：音畫創作、蕭邦知識、肢體律動、網球樂句、節奏卡牌(見【圖 10】)。融入雙語後學生最喜歡的單元是「音畫創作」，實作的音畫活動，似乎可減少語言隔閡，讓學生自在展現創意，是學生非常喜歡的活動。此外，「網球樂句」是學生覺得最不困難的單元(見【圖 11】)。在雙語教學中，偏向實作的學習單元，似乎能減少英語程度不同的影響，透過老師的明確示範，直接投入實作活動中。

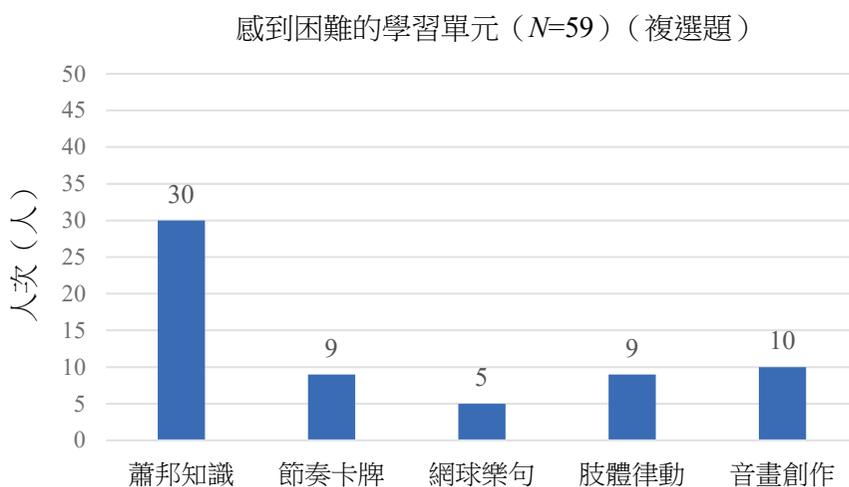
(4) 學生認為最困難的學習單元是「蕭邦知識」，作曲家的生平故事或創作背景以英語介紹較具挑戰

融入雙語教學後，學生認為困難的學習單元，由高至低依序為：蕭邦知識、音畫創作、肢體律動與節奏卡牌、網球樂句(見【圖 11】)。學生認為蕭邦知識最具難度，用英語理解蕭邦的生平背景並不容易。關於音樂家的介紹，未來建議提高中文的使用比例。

【圖 10】雙語教學中學生喜歡的學習單元



【圖 11】雙語教學中學生感到困難的學習單元



綜合兩個循環教學的比較，發現第一循環學生學習成效最佳的「蕭邦知識」，因為融入雙語反而成為第二循環最困難的單元，可見作曲家的生平故事或創作背景，以英語介紹是有難度的，教師宜斟酌音樂史知識運用英語教學的比例。有趣的是，融入雙語不會提高實作活動的難度，透過明確的操作與示範

仍可展現良好的教學效果。此外，大部分國中生認同音樂課實施融入雙語教學，但仍有少數學生會產生心理壓力，希望調高中文使用比例。本研究結果也發現融入雙語具有協助學生擴展國際視野、理解多元文化、透過原文瞭解音樂訊息的優勢。

五、綜合省思

根據上述第一與第二循環教學的研究結果，整合提出綜合省思如下。

（一）課程取向方面

「多學科」與「融入雙語」都是國中音樂課程設計可行的取向，但音樂教師設計多學科（結合表演藝術和視覺藝術）或融入雙語的課程時，目標要回歸以音樂為核心價值，遵循十二年國教領綱設計課程，確保達到三大學習構面的課程目標，不因多學科而忽略音樂的學科內容，也不因融入雙語而動搖音樂的主體性。

課程取向建議由音樂本質出發，統整相關的藝術學習，以確保學生學到音樂的課程目標；其次再漸進至雙語教學，確保學習內容不因融入雙語而失焦，達到加深（單學科）與加廣（多學科）的學習目標。

（二）準備與計畫方面

多學科音樂課程適合探索藝術領域共通的美感形式與美感經驗，透過多學科的藝術連結，使學生知覺到音樂中的音樂元素，構思美感的創意展現，體驗統整的藝術經驗。

此外，本研究採用 CLIL 的 4Cs 雙語模式進行教學，也就是整合內容、溝通、認知與文化四個 C 的教學模式，適合用於國中音樂課程的雙語教學。研究中發現良好的雙語音樂課程，應為學生搭建英語的學習鷹架，透過「跨語言實踐」與「多模態」兩種方式可提升學生的理解能力。其中「跨語言實踐」採用學生能理解的英語語彙，允許學生交互使用英語與中文，包含課堂中的意見分享、小組討論與發表等，可提高學生的理解力；「多模態」則是運用多元化的教學方式，包括音樂字卡、肢體語言、實例示範、圖像等，輔助教學活動，

幫助學生瞭解學科知識。相關研究也發現「跨語言實踐」與「多模態」可提供良好的教學鷹架，幫助學生理解學科知識，是雙語教學的重要方法（Schall-Leckrone, 2022；李千昀、賴志峰，2023；張秀娟、陳易芬，2020；羅天昱，2023）。

（三）實際行動教與學方面

本研究發現音樂課程結合表演藝術與視覺藝術，具有加乘音樂感受力的效果，音樂結合表演藝術能提升學生對音樂的美感感受，音樂結合視覺藝術能具象化學生的音樂思維，因此「多學科」音樂課程能深化學生對音樂的感受力。

每位學生都有不同的學習需求，透過多學科音樂課程，可使不同學習需求的學生適性發展，例如：透過表演藝術體驗樂句的進行，展現對音樂的感受；透過音畫表達個人的音樂聆賞經驗；透過雙語增進對音樂原文術語的瞭解。在充滿多元創意的學習挑戰中，激發想像力並提升學習動機，無論是多學科或雙語課程，各種不同學習風格的學生，都能找到適合的學習方式。如同加德納（Gardner, 2011）多元智能理論，每位學生都有獨一無二的智能組合方式，各種不同智能專長的學生可在不同學科尋找到個人的價值，體驗學習的樂趣。例如：擅長空間智能者可透過音畫表達音樂，喜歡肢體動覺者透過律動感受音樂，人際智能優勢者樂在小組活動的分工協調。多學科音樂課程可符合多元的學習需求，使每位學生都能發揮所長並學習不足之處。

本研究也發現融入雙語教學面臨的雙峰現象，會使部分英語能力較低同學產生心理壓力，甚至降低學習自信心，這是音樂教師面臨的重要挑戰。江佩玲（2022）的研究也發現雙語教學會擴大班上學生的雙峰現象，使部分學生在學科知識的吸收相對較困難。語言學家加西亞（García, 2009）認為雙語教學的英語是用來溝通，並不是為了自身的目的，雙語教學須符合學生的需求，考量每位學生不同的英語程度和經驗，注重教學的靈活性。因此教師應在課堂中營造正向溫暖的氣氛，使學生能自在使用英語或中文表達。

（四）評鑑方面

本研究的多學科音樂課程，帶領學生透過律動體驗樂句的進行、展現對音樂的感受，透過音畫表達對個人的音樂聆賞經驗，這些充滿創意的挑戰中，可

以激發學生的想像力，進而提升學習動機，達到良好學習成效。相關研究也發現運用肢體律動來學習音樂，可提升學習興趣和學習表現（曾淑義，2009；鄭方靖，2021；鄭群英，2008）；音樂結合音畫創作，則可增進音樂的感知與鑑賞能力，在音樂聆賞中連結個人生活經驗（郭美鈴，2011；陳靖宇，2018；黃詩評，2018）。可見「多學科」有助提升學生的學習動機，達到良好學習成效。

至於融入雙語可協助學生擴展國際視野、理解多元文化、以及用原文瞭解音樂訊息，這些都是融入雙語後的教學優勢。相關研究也指出藝術領域之雙語教學可以幫助學生理解並認同不同國家的文化內涵（黃沛如，2022）。正如同 CLIL 的 4Cs 最後一個 C 代表的「文化」，在世界文化脈絡下的學習情境，能使學生照見本土文化的特色（Coyle & Meyer, 2021）。在世界地球村的新時代，融入雙語可以幫助學生更有效率的掌握國際多元脈動、接軌國際文化視野，成為具備國際競爭力的新世代。

雙語教學並非全英語教學，教學內容應以學科為主，語言為輔，課堂中靈活使用中文和英語。以國中音樂課程為例，本研究發現音樂史（例如作曲家生平故事和時代背景）與音樂概念（例如樂句）以英語理解較為困難，宜降低使用英語的比例；但實作活動（例如網球樂句和音樂律動）可透過操作與示範使學生理解，則可使用較高比例的英語。相關研究也指出目前臺灣推動的雙語教學，並無限定英語在課堂的使用比例，而是根據學生的理解力、熟悉度、接受度、語言能力等，彈性調整中英語比例（洪逸貞，2023；許家菁，2020；陳怡穎，2022）。

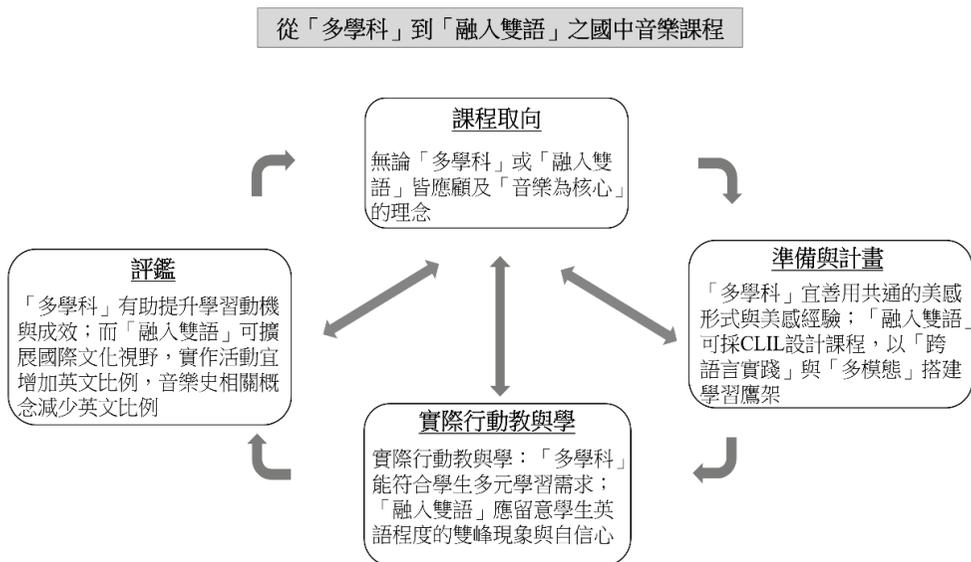
六、結論與建議

本研究中兩個循環教學的相關性在於「融入雙語」是推疊在「多學科」之上，也就是整個課程從「多學科」的音樂課程出發，奠基在第一階段的「多學科」課程之上，第二循環再加入「融入雙語」的部分，以貼近國中音樂教學現場的狀況。因為大部分音樂教師在這波雙語政策中，會於原本的音樂課程中試著「融入雙語」，而非為了「融入雙語」而使英語成為課程設計的主要考量，音樂教師必須堅守「以音樂為核心」的課程，這也是本研究期待從「多學科」到「融入雙語」看到的音樂課程精神。

(一) 結論

從「多學科」到「融入雙語」之國中音樂課程，於「課程取向」、「準備與計畫」、「實際行動教與學」、「評鑑」四個階段循序漸進的同時，也是彈性互動的過程（見【圖 12】）。

【圖 12】從「多學科」到「融入雙語」之綜合結論



以下提出本研究的結論，作為音樂教師設計國中音樂課程之參考：

- 1) 課程取向：無論「多學科」或「融入雙語」，皆應顧及「音樂為核心」的理念，不因「多學科」而忽略音樂的學科內容，也不因「融入雙語」而動搖音樂的主體性。
- 2) 準備與計畫：「多學科」宜善用共通的美感形式與美感經驗，連結音樂與不同學科的關係；「融入雙語」可採 CLIL 設計課程，以「跨語言實踐」與「多模態」為學生搭建學習鷹架。
- 3) 實際行動教與學：「多學科」能符合學生多元學習需求，深化學生對音樂的

感受力；「融入雙語」應留意學生英語程度的雙峰現象與自信心，在課堂中營造正向溫暖的學習氣氛，讓學生能自在使用英語或中文表達意見。

- 4) 評鑑：「多學科」有助提升學生的學習動機，達到良好學習成效；而「融入雙語」可擴展國際文化視野、理解多元文化與用原文瞭解音樂訊息，建議實作活動增加英語使用比例，但音樂史相關概念則減少英語使用比例。

(二) 建議

1. 音樂研究方面

本研究採用行動研究法，以一首蕭邦鋼琴小品為主要教材，於國中音樂課實施兩個循環的教學，以獲取深入且情境化的脈絡資料，但研究結果不宜過度外推。建議未來研究對象可擴及不同的學習階層，包含從學齡前到大學、社區音樂課程、偏遠地區等的教學情境，以瞭解「多學科」到「融入雙語」於各種不同教學層面的應用情形。此外，也建議未來的研究採用更多元的主題教材內容，並探究其他新興議題，例如 SDGS、SEL、AI 等融入音樂課程的實施現況。

2. 教學實務方面

在音樂教學實務上，建議無論採用「多學科」或者「融入雙語」，音樂教師要設計以音樂為核心的課程，勿偏離音樂的本質與價值；雙語課程中，「多模態」是非常實用的教學策略，透過不同方式深入淺出的引導，可以讓學生更容易進入雙語的學習情境，且音樂中許多作曲家、曲名與樂器的原文，透過日積月累課堂老師反覆的敘說，學生很容易熟悉這些原文專有名詞，也更容易查詢接軌國際與多元文化的音樂資源；最後建議教師在實施「跨學科」或「融入雙語」時，須為學生營造良好正向的學習環境，每位學生都有擅長與不擅長的科目，也都有不同的學習風格，教師的任務是帶領學生從「不會」走向「會」，而不是讓他們感到退縮或害怕（尤其在雙語課程中），尊重每位學生不同的學習起點，將會看到學習的無限可能。

最後，當課程進入尾聲，學生再次閉上雙眼，安靜聆賞教師演奏這首蕭邦前奏曲，緩慢的音樂中學生不再躁動不安，而是全神貫注地聆聽，正如學生提到的：「我學到怎麼聽慢歌不會覺得無聊」(I-學Q-57)；「我瞭解慢歌的優點，很美」(I-學Q-40)。教學省思也寫道：

看到學生安靜專注地聆聽這首優美的小品，我知道他們已經能聽懂旋律線條與分句、節奏型的規律反覆、和聲的張力變化、以及鋼琴詩人蕭邦與所有音樂元素交織而成的美麗樂章，未來走進音樂廳，他們將能真正地漫遊於音樂之美。(I-師N-1)

在這波推陳出新的教育潮流中，音樂課無論採用「多學科」或是「融入雙語」，最重要的是勿忘音樂教育的本質與價值，回歸「以音樂為核心」的課程設計，讓音樂的美感經驗深植於每位學生心中。

參考文獻

一、英文文獻

- Berg, B. L. (2001). *Qualitative research methods for the social sciences* (4th ed.). Allyn & Bacon.
- Coyle, D., Hood, P., & Marsh, D. (2010). *CLIL: Content and language integrated learning*. Cambridge University Press.
- Coyle, D., & Meyer, O. (2021). *Beyond CLIL: Pluriliteracies teaching for deeper learning*. Cambridge University Press.
- De la Cruz Cabanillas, I., & San Emeterio Bedia, C. (2022). On the move: Music and English together lead to effective CLIL. *Encuentro*, 30, 103-125. <https://doi.org/10.37536/ej.2022.30.1935>
- Elliott, D. J. (1995). *Music matters: A new philosophy of music education*. Oxford University Press.
- Erős, J. (2024). Gordon music learning theory: A framework for composition. In M. Kaschub (Ed.), *The Oxford handbook of music composition pedagogy* (pp. 405-425). Oxford University Press.
- Fogarty, R. (1991). Ten ways to integrate curriculum. *Educational Leadership*, 49(2), 61-65.
- García, O. (2009). *Bilingual education in the 21st century: A global perspective*. Wiley-Blackwell.
- García, O., & Lin, A. M. Y. (2017). Translanguaging in bilingual education. In O. García, A. M. Y. Lin, & S. May (Eds.), *Bilingual and multilingual education* (3rd ed., pp. 117-130). Springer.
- Gardner, H. (2011). *Frames of mind: The theory of multiple intelligences*. Basic Books.
- Goodrich, A. J. (1889). *Complete musical analysis*. John Church.
- Hemmi, C., & Banegas, D. L. (2021). CLIL: An overview. In C. Hemmi, & D. L. Banegas (Eds.), *International perspectives on CLIL* (pp. 1-20). Palgrave Macmillan.

- Huang, Y.-P. & Tsou, W.-L. (2023). CLIL development in bilingual education in Taiwan: past, present, and future. *Curriculum & Instruction Quarterly* 26(1), 1-26. [https://doi.org/10.6384/CIQ.202301_26\(1\).0001](https://doi.org/10.6384/CIQ.202301_26(1).0001)
- Jensenius, A. R. (2012, March 12). *Disciplinarity: Intra, cross, multi, inter, trans*. Alexander Refsum Jensenius. <https://www.arj.no/2012/03/12/disciplinarity-2/>
- Kielian-Gilbert, M. (2004). *Chopiniana* and music's contextual allusions. In H. Goldberg (Ed.), *The age of Chopin: Interdisciplinary inquiries* (pp. 162-200). Indiana University Press.
- Krathwohl, D. R. (2002). A revision of Bloom's Taxonomy: An overview. *Theory Into Practice*, 41(4), 212-218. https://doi.org/10.1207/s15430421tip4104_2
- Schall-Leckrone, L. (2022). Multimodality and translanguaging as scaffolding: Sense-making in a bilingual kindergarten. In L. C. de Oliveira & R. Westerlund (Eds.), *Scaffolding for multilingual learners in elementary and secondary schools* (pp. 134-146). Routledge.
- Titus, A., Dijkstra, T., Willems, R. M., & Peeters, D. (2024). Beyond the tried and true: How virtual reality, dialog setups, and a focus on multimodality can take bilingual language production research forward. *Neuropsychologia*, 193, 108764. <https://doi.org/10.1016/j.neuropsychologia.2023.108764>
- Torras Vila, B. (2021). Music as a tool for foreign language learning in early childhood education and primary education: Proposing innovative CLIL music teaching approaches. *CLIL Journal of Innovation and Research in Plurilingual and Pluricultural Education*, 4(1), 35-47. <https://doi.org/10.5565/rev/clil.60>
- Xiong, N. (2023). *Painting music*. Fundación Internacional artecittà.

二、中文文獻

《2030 雙語政策整體推動方案》。(2021)。 <https://ws.ndc.gov.tw/Download.aspx?u=LzAwMS9hZG1pbmlzdHJhdG9yLzEwL3JlbGZpbGUvMC8xNDUzMi83NDBIMTY5Ny1lZmIwLTRjZGItYjYxMi03M2UzMTVhMTM5ZjIucGRm&n=MjAzM0ombmeiqnuaUv%2betli5wZGY%3d&icon=.pdf>

- 【2030 Bilingual Policy Implementation Plan. (2021). <https://ws.ndc.gov.tw/Download.ashx?u=LzAwMS9hZG1pbmlzdHJhdG9yLzEwL3JlbGZpbGUvMC8xNDUzMj83NDBIMTY5Ny1lZmIwLTRjZGIYjYxMi03M2UzMTVhMTM5ZjIucGRm&n=MjAzMOmbmeiqnuaUv%2betli5wZGY%3d&icon=.pdf>】
- 《十二年國民基本教育課程綱要國民中小學暨普通型高級中等學校：藝術領域》。(2018)。 <https://cirn.moe.edu.tw/Upload/file/27688/68494.pdf>
- 【Curriculum Guidelines of 12-Year Basic Education for Elementary School, Junior High and General Senior High Schools: The Domain of Arts. (2018). <https://cirn.moe.edu.tw/Upload/file/27688/68494.pdf>】
- 《十二年國民基本教育課程綱要總綱》。(2021)。 [https://www.naer.edu.tw/upload/1/16/doc/288/\(111學年度實施\)十二年國教課程綱要總綱.pdf](https://www.naer.edu.tw/upload/1/16/doc/288/(111學年度實施)十二年國教課程綱要總綱.pdf)
- 【Curriculum Guidelines of 12-Year Basic Education, General Guidelines. (2021). [https://www.naer.edu.tw/upload/1/16/doc/288/\(111學年度實施\)十二年國教課程綱要總綱.pdf](https://www.naer.edu.tw/upload/1/16/doc/288/(111學年度實施)十二年國教課程綱要總綱.pdf)】
- 丁凡芮。(2021)。〈淺談雙語教育政策下小學師資培育課程之改善建議〉。《臺灣教育評論月刊》10(7), 93-99。
- 【Ding, F.-R. (2021). A brief discussion on suggestions for improving elementary school teacher education programs under the bilingual education policy. *Taiwan Educational Review Monthly*, 10(7), 93-99.】
- 王俞蓓。(2021)。《學校雙語教學可能實施策略——以臺北市一所國中為例》〔未出版碩士論文〕。國立臺灣師範大學。
- 【Wang, Y.-P. (2021). *The possible implementation strategies of bilingual teaching in schools: Taking a junior high school in Taipei as an example* [Unpublished master's thesis]. National Taiwan Normal University.】
- 江佩玲。(2022)。《現職老師對於雙語政策的焦慮程度調查》〔未出版碩士論文〕。國立彰化師範大學。
- 【Chiang, P.-L. (2022). *A survey study of in-service teachers' anxiety toward bilingual education* [Unpublished master's thesis]. National Changhua University of Education.】
- 李千昀、賴志峰。(2023)。〈國民小學教師雙語教學信念與實踐之研究〉。《學校行政》148, 213-243。 [https://doi.org/10.6423/HHHC.202311_\(148\).0009](https://doi.org/10.6423/HHHC.202311_(148).0009)

- 【Lee, C.-Y., & Lai, C. F. (2023). A study of bilingual teaching belief and practices by elementary school teachers. *School Administrators*, 148, 213-243. [https://doi.org/10.6423/HHHC.202311_\(148\).0009](https://doi.org/10.6423/HHHC.202311_(148).0009)】
- 林于琳。(2005)。《律動化音樂欣賞教學對音樂美感影響之研究》〔未出版碩士論文〕。國立新竹教育大學。
- 【Lin Y.-L. (2005). *The teaching of eurhythmic music appreciation on the aesthetic sensibility for music* [Unpublished master's thesis]. National Hsinchu University of Education.】
- 林子斌。(2020)。〈臺灣雙語教育的未來：本土模式之建構〉。《臺灣教育評論月刊》9 (10), 8-13。
- 【Lin, T.-B. (2020). The future of bilingual education in Taiwan: Building a local model. *Taiwan Educational Review Monthly*, 9(10), 8-13.】
- 林伶美。(2010)。〈古典與浪漫前期鋼琴前奏曲集之研究——歷史定位與風格演變之探討〉。《關渡音樂學刊》12, 129-155。 <https://doi.org/10.29873/GMJ.201006.0006>
- 【Lin, L.-M. (2010). Collections of piano preludes in the classic and early romantic eras — The historical place and stylistic study. *Guandu Music Journal*, 12, 129-155. <https://doi.org/10.29873/GMJ.201006.0006>】
- 侯雅文、林政逸。(2021)。〈我國中小學實施 CLIL 教學模式現況、問題與解決策略〉。《臺灣教育評論月刊》10 (6), 118-124。
- 【Hou, Y.-W., & Lin, J.-Y. (2021). The current situation, problems and solutions of CLIL teaching in elementary and secondary schools in Taiwan. *Taiwan Educational Review Monthly*, 10(6), 118-124.】
- 洪逸貞。(2023)。《以 CLIL 與 TPR 教學法及音樂律動融入雙語數學之素養導向課程設計與評量研究》〔未出版碩士論文〕。國立臺中教育大學。
- 【Hung, Y.-C. (2023). *CLIL and TPR pedagogy and music rhythm integrated into bilingual mathematics competence orientation curriculum design and assessment research* [Unpublished master's thesis]. National Taichung University of Education.】
- 洪麗卿。(2022)。〈從課綱至教學實踐：跨領域課程統整之實施與建議〉。《臺灣教育評論月刊》11 (4), 28-33。

【Hung, L.-C. (2022). From course curricula to teaching in practice: Implementation and suggestions for the integration of interdisciplinary course curricula. *Taiwan Educational Review Monthly*, 11(4), 28-33.】

高麗鳳。(2021)。《臺北市公立國民小學實施雙語教育現況與影響因素之研究》〔未出版碩士論文〕。國立臺北教育大學。

【Kao L.-F. (2021). *A study on the situation and influence factors of bilingual education in public elementary schools in Taipei* [Unpublished master's thesis]. National Taipei University of Education.】

國立臺灣師範大學美術學系。(2024)。跨領域美感教育卓越領航計畫。https://www.inarts.world/

【Department of Fine Arts, National Taiwan Normal University. (2024). The Pioneering Program for Cross-Disciplinary Aesthetic Education. https://www.inarts.world/】

張秀娟、陳易芬。(2020)。〈跨語言實踐在國小雙語教學實施的可能性探討〉。《臺灣教育評論月刊》9(12), 69-75。

【Chang, H.-C., & Chen, Y.-F. (2020). A study on the feasibility of implementing translanguaging practice for bilingual education in elementary schools. *Taiwan Educational Review Monthly*, 9(12), 69-75.】

張祐綺。(2019)。《融合生態議題之國小音樂跨領域美感教學研究》〔未出版碩士論文〕。國立清華大學。

【Chang, Y.-C. (2019). *A study on the interdisciplinary aesthetic curriculum by integrating music education and ecological issues in elementary school* [Unpublished master's thesis]. National Tsing Hua University.】

許家菁。(2020)。《CLIL 取向雙語實驗課程發展與實施歷程之行動研究》〔未出版碩士論文〕。國立臺北教育大學。

【Hsu, C.-C. (2020). *An action research approach to the development and implementation of CLIL-oriented experimental bilingual curriculum* [Unpublished master's thesis]. National Taipei University of Education.】

郭美鈴。(2011)。《畫音·音畫——郭美鈴「繪畫與音樂通感系列」創作論述》〔未出版碩士論文〕。國立臺北教育大學。

- 【Kuo, M.-L. (2011). *The painting of music & the music of painting — A study of synesthesia in painting and music* [Unpublished master's thesis]. National Taipei University of Education.】
- 陳佩英。(2018)。〈跨領域素養導向課程設計工作坊之構思與實踐〉。《課程研究》13(2), 21-42。https://doi.org/10.3966/181653382018091302002
- 【Chen, P.-Y. (2018). Ideation and practice of interdisciplinary competence-based curriculum workshop. *Journal of Curriculum Studies*, 13(2), 21-42. https://doi.org/10.3966/181653382018091302002】
- 陳怡穎。(2022)。《探討一位國中音樂教師於不同年級雙語課堂中跨語言的實踐與察覺》[未出版碩士論文]。國立陽明交通大學。
- 【Chen, Y.-Y. (2022). *Translanguaging to English? A case study of a junior high school music teacher's practices and awareness of translanguaging in different grade-level bilingual classes* [Unpublished master's thesis]. National Yang Ming Chiao Tung University.】
- 陳靖宇。(2018)。《音樂畫作互動式教學對國小六年級學童音樂學習成果之研究》[未出版碩士論文]。國立臺中教育大學。
- 【Chen, C.-Y. (2022). *A research on music painting interactive instruction for musical learning outcomes of the sixth graders* [Unpublished master's thesis]. National Taichung University of Education.】
- 喻蒼融、趙惠玲、林小玉、李其昌。(2015)。〈美力跨界：跨領域美感教育之課程理論與實務初探〉。《教育脈動》2, 67-77。
- 【Yu, H.-L., Chao, H.-L., Lin, S.-Y., & Li, C.-C. (2015). Beauty beyond boundaries: A preliminary study on curriculum theory and practice of interdisciplinary aesthetic education. *Pulse of Education*, 2, 67-77.】
- 曾淑義。(2009)。《肢體律動為輔助教材以提升國小學童音樂課學習興趣之研究——以北新國小四年級學生為例》[未出版碩士論文]。國立臺北教育大學。
- 【Tseng, S.-Y. (2009). *Eurhythmics as the supplementary materials for teaching to improve students learning interest of the elementary school in music class — Case study of the fourth graders in Beisin Elementary School* [Unpublished master's thesis]. National Taipei University of Education.】

- 黃沛如。(2022)。《臺北市國小藝術領域雙語教學現況之調查研究》〔未出版碩士論文〕。臺北市立大學。
- 【Huang, P.-J. (2022). *A survey study of current status of bilingual teaching in the arts domain at elementary schools in Taipei city* [Unpublished master's thesis]. University of Taipei.】
- 黃彥文。(2019)。〈從多學科到跨學科的課程統整——以一所國中藝術領域的跨領域課程個案為例〉。《台灣教育》718, 75-85。
- 【Huang, Y.-W. (2019). The curriculum integration from multidisciplinary to interdisciplinary: A case study of an interdisciplinary curriculum in the domain of arts at a junior high school. *Taiwan Education Review*, 718, 75-85.】
- 黃彥文。(2021)。〈體現「在地全球化」精神：論中小學「國際教育 2.0」與「雙語課程」接軌的問題與展望〉。《臺灣教育評論月刊》10 (2), 5-11。
- 【Huang, Y.-W. (2019). Embodying the spirit of “glocalization”: Issues and prospects in integrating “international education 2.0” and “bilingual curriculum” in elementary and secondary schools. *Taiwan Educational Review Monthly*, 10(2), 5-11.】
- 黃詩評。(2018)。《音畫應用於國小五年級學生音樂欣賞教學之行動研究》〔未出版碩士論文〕。國立臺中教育大學。
- 【Huang, S.-P. (2018). *An action research of music painting applied to music appreciation teaching for the fifth graders* [Unpublished master's thesis]. National Taichung University of Education.】
- 葉重新。(2017)。《教育研究法》(第3版)。心理。
- 【Yeh, C.-H. (2017). *Research methods in education* (3rd ed.). Psychological.】
- 齊迪亞。(2019)。《蕭邦的鋼琴與他的前奏曲》(韓絜光譯)。商周。(原著出版於2018年)
- 【Kildea, P. (2019). *Chopin's piano: A journey through romanticism* (J.-G. Han, Trans.). Business Weekly Publications. (Original work published 2018)】
- 劉堯馨、林子斌。(2023)。〈雙語教育推行之探討：以臺北市一所雙語實驗課程國中為例〉。《師資培育與教師專業發展期刊》16 (1), 29-55。https://doi.org/10.53106/207136492023041601003

- 【Liu, Y.-H. & Lin, T.-B. (2023). Development of bilingual education: A case study of a junior high school with a bilingual curriculum in Taipei city of Taiwan. *Journal of Teacher Education and Professional Development*, 16(1), 29-55. <https://doi.org/10.53106/207136492023041601003>】
- 鄭方靖。(2021)。《當代五大音樂教學法》(修訂版)。高雄復文。
- 【Cheng, F.-C. (2021). *The five dominant music pedagogical approaches* (Rev. ed.). Kaohsiung Fuwen.】
- 鄭群英。(2008)。《律動化音樂欣賞教學應用於不同學習風格學童學習成效之研究》〔未出版碩士論文〕。臺北市立教育大學。
- 【Cheng, C.-Y. (2008). *The teaching of eurhythmic music appreciation on the aesthetic sensibility for music* [Unpublished master's thesis]. Taipei Municipal University of Education.】
- 簡君儒。(2022)。《中等學校音樂跨領域課程之個案研究》〔未出版碩士論文〕。國立臺灣師範大學。
- 【Chien, C.-J. (2022). *A case study of music-based crossdisciplinary courses in secondary schools* [Unpublished master's thesis]. National Taiwan Normal University.】
- 羅天昱。(2023)。《台灣高教英語授課教師對跨語言溝通與多模態教學策略的認知及應用》〔未出版碩士論文〕。國立成功大學。
- 【Luo, T.-Y. (2023). *Tertiary EMI teachers' perceptions and applications toward pedagogical translanguaging and multimodality in Taiwan* [Unpublished master's thesis]. National Cheng Kung University.】
- 蘇育代。(2024)。〈國際音樂教育的新趨勢：走向跨領域統整性課程的新方向〉。《教育研究月刊》357，110-122。
- 【Su, Y.-T. (2024). Trends in international music education: Embracing cross-curricular integration in music education. *Journal of Education Research*, 357, 110-122.】

黃靜芳，國立臺灣師範大學音樂教育博士，現任國立臺南大學音樂學系助理教授。其研究不僅聚焦於音樂心理學，亦積極參與音樂課程設計的實踐，致力於理論與實務之整合發展。

Ching-Fang HUANG holds a PhD in Music Education from National Taiwan Normal University and is currently an assistant professor in the Department of Music at the National University of Tainan. Her research focuses not only on the psychology of music but also actively engages in the practical implementation of music curriculum design, with a dedication to integrating theory and practice.